





CUBE ICE DISPENSER
DISTRIBUTEUR DE CUBELETS EN DEMI-LUNE
EISMASCHINE FÜR SICHELFÖRMIGE EISWÜRFEL
HALVE-MAANVORMIGE IJSDISPENSER
DISPENSADOR DE FORMAS DE HIELO
DISTRIBUTORE DI CUBETTI DI GHIACCIO

DIM-30AE
DIM-30DE

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONE

9124HE20F (012013)

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial ice dispenser, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

1. **The installation must be carried out by qualified personnel**, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

2. Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

1. UNPACKING

WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

CAUTION

Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the ice dispenser, it will not work properly.

1) After removing the packaging, make sure that the ice dispenser is in good condition. If in doubt, please do not use the equipment but apply to professionally qualified personnel.

2) Remove shipping tapes holding the package of accessories, and check the contents:

a) Installation Kit	
Inlet Hose	1
Outlet Hose	1
1/2-3/4 Nipple	1
b) Brace for wall mounting	2
c) Machine Screw	2

3) Remove tapes holding the power cord.

4) Remove the protective plastic film from the panels. If the ice dispenser is exposed to the sun or to heat, remove the film after the ice dispenser cools.

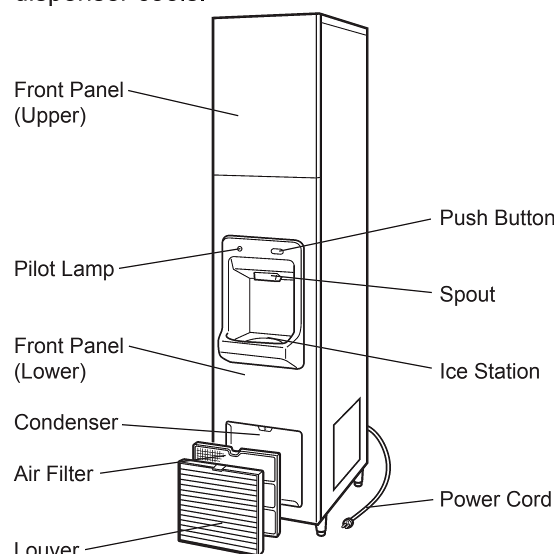


Fig. 1

2. LOCATION

IMPORTANT

1. This ice dispenser is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 1°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the ice dispenser, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The ice dispenser should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.

4. Allow 10 cm clearance at rear and 20 cm at top for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything on top of the ice dispenser or in front of the louver.

3. INSTALLATION

* Incorrect installation can cause harm to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.

* Adjust the four legs on the bottom (adjustable up to 4.5 cm) to have the ice dispenser perfectly horizontal. Use a spirit level.

* Secure the ice dispenser to the wall by using the braces (accessories) and mounting screws (not supplied). Bend the braces according to the installation condition. See Fig. 2.

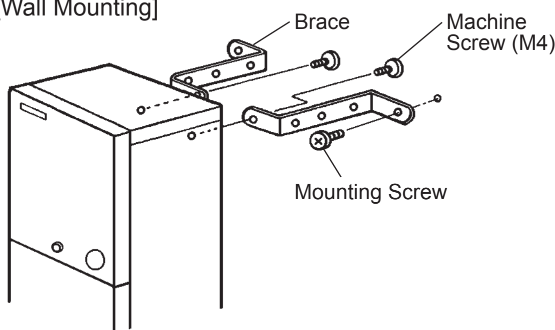


Fig. 2

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING
THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
This ice dispenser requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the ice dispenser. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

* This appliance requires a separate 220 - 240VAC, 13A supply. The electrical supply must be protected by a suitable circuit breaker.

* The main control box fuse is rated at 5A and should only be replaced by a qualified service engineer.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
Blue = Neutral
Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer’s reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

5. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

WARNING
Connect to potable water supply only.

* The connections to the mains water supply must be made in accordance with the countries' current requirements of the Water Supply or Water Fittings Regulations.

* Icemaking water must be potable water. Where scaling can be caused by water quality, installation of an external filter or softener is recommended. Contact your local water treatment professional or Hoshizaki service agent.

* Water supply pressure should be minimum 0.05 MPa (0.5 bar) and maximum 0.8 MPa (8 bar). If the pressure exceeds 0.8 MPa (8 bar), use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

* A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* The water supply and drain pipes should not block the air ventilation slots on the rear panel.

* The ice dispenser drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

* Water should drain into an open trap.

* Leave a vertical air gap of at least twice the drain pipe diameter between the end of the drain pipe and the top of the open trap.

* Be sure to use the new hose-sets supplied with the appliance. Do not reuse any old hose-sets.

1) By means of a suitable spanner or wrench, tighten the 1/2-3/4 nipple (accessory) into the Rc1/2 fitting on the rear of the ice dispenser as indicated. P.T.F.E. tape and/or a suitable sealing compound should be used to obtain a leak free joint.

   Note: Jointing compounds should be approved and suitable for potable water use.

2) Attach angled end of white flexible inlet hose (accessory) to free end of 1/2-3/4 nipple ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide leak free joint.

3) Attach the other end of inlet hose to the water tap, noting washer is correctly positioned before hand tightening as above.

4) Attach grey flexible outlet hose (accessory) to the R3/4 fitting as indicated, confirming fitment of rubber washer before finally hand tightening the joint. This pipe can be cut to length as necessary to suit position of main drain.

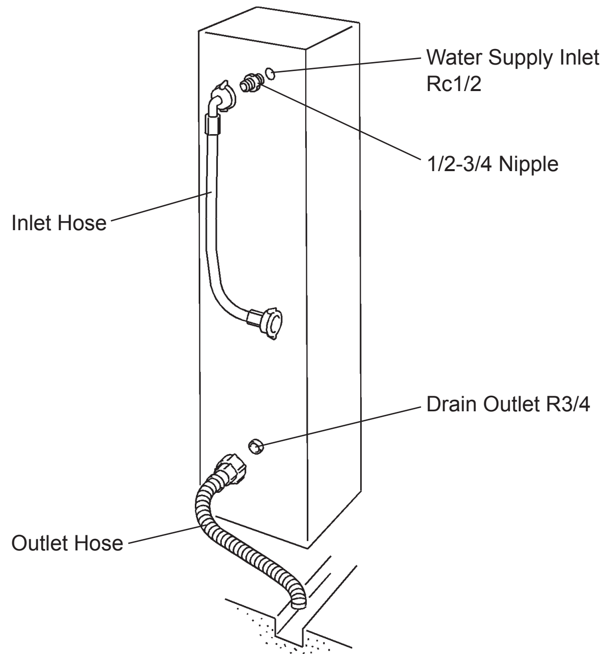


Fig. 3

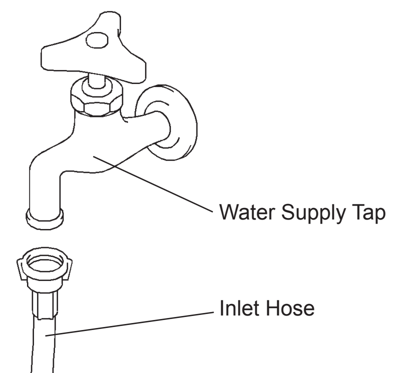


Fig. 4

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This ice dispenser is designed to produce and store edible ice. To keep the ice dispenser hygienic:
   * Keep the ice station clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.

2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
   * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the ice dispenser.
   * Do not pull the power cord in order to disconnect the ice dispenser from the feed network.
   * To prevent possible electric shock caused by accidental contact with the attachment plug, the ice dispenser must be plugged in tightly.
   * Appliance must be positioned so that the plug is accessible.
   * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
   * Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

4. If the power switch is turned off, wait for at least 5 minutes before restarting the ice dispenser to prevent damage to the compressor.

1. START UP

1) Open the water tap.

2) Plug in the ice dispenser, and turn on the power switch to start operation.

3) Press the push button and check for proper ice dispensing action after 30 - 60 minutes.

IMPORTANT

When water supply is off or water pressure is too low, the ice dispenser will produce no ice or abnormal ice. Always ensure proper water supply.

2. ICE DISPENSING

* Press the push button to dispense ice.

* Do not press the push button for more than 5 minutes.

3. PREPARING THE ICE DISPENSER FOR LONG STORAGE

IMPORTANT

1. This ice dispenser will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the ice dispenser when air temperature is below zero.

2. When shutting down the ice dispenser for two or more days, drain the ice dispenser to prevent contamination in the water circuit

1) Close the water tap. Remove the inlet hose from the water tap, and drain the hose.

2) Dispense all ice from the storage bin.

3) Turn off the power switch, and unplug the ice dispenser.

4) Ask for draining of the ice dispenser by professional qualified personnel.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, turn off the power switch and unplug the ice dispenser from the electrical supply network.

2. Ask a trained service person to clean and sanitize the ice dispenser water system at least twice a year and to check and clean the condenser at least once a year.

3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

4. To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

[1] Exterior and Ice Station

Wipe the exterior and ice station at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Air Filter

Plastic mesh air filters remove dirt or dust from the air, and keep the condenser from getting clogged. If the filters get clogged, the ice dispenser's performance will be reduced. Remove and clean the air filters at least twice per month:

1) Push down the lock and take off the louver.

WARNING

Do not put your hand inside the machine compartment.

2) Remove the air filter by pushing it down.

3) Clean the air filter by using a vacuum cleaner. When severely clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the air filter.

4) Rinse and dry the air filter thoroughly, and place it in position.

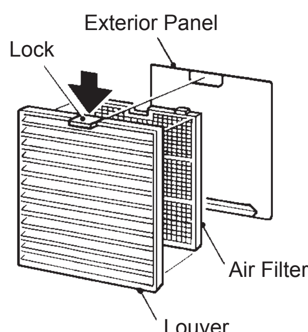


Fig. 5

[3] Icemaking Water System

To keep the ice dispenser hygienic, periodic cleaning of the icemaking water system is recommended. Always ask a trained service person to clean the water system.

2. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

WARNING

Do not damage the refrigerant circuit.

If the ice dispenser does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

* The power is supplied to the unit.
* The water is turned on.
* The air filter is clean.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for two years from the date of installation.
Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/ supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in:

Europe, Middle East, Africa

Hoshizaki UK - UK, Ireland
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Germany, Switzerland, Austria
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - France
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - Spain, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Middle East - Middle East
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Nederland & Belgie - Netherlands, Belgium, Luxembourg
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
TEL: +32 2 712 30 30 (Belgie)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Nederland)
info@hoshizaki.be (Belgie)

Hoshizaki Europe B.V. - all other countries within Europe and Africa
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Asia, Oceania

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2748 1589
FAX: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866-2108
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Lancer
TEL: +61 8 8268 1388
FAX: +61 8 8268 1978

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:
DIM-30AE, 30DE R134a / GWP 1430 / 0.19kg

This product is insulated with foam blown with fluorinated greenhouse gases.

This product meets the essential health and safety requirements demanded by the following regulations:

EMC Directive (2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)
RoHS Directive (2011/65/EU)
Food Contact Materials Regulation (EC 1935/2004)

Authorized Representative:
Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, The Netherlands

IMPORTANT

1. Ce livret est un élément essentiel faisant partie intégrante du produit ; il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et les avertissements qui s'y trouvent, car ils ont pour but de fournir à l'installateur et à l'utilisateur des informations essentielles pour une installation correcte et en toute sécurité et pour un entretien adéquat du produit. Veuillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.

2. Ce distributeur de glaçons a été conçu pour des applications commerciales ; il ne peut être utilisé qu'aux fins auxquelles il est expressément destiné. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

1. **L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié**, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

2. Veiller à ce que les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil et de la structure intégrée ne soient pas obstruées.

1. DEBALLAGE

AVERTISSEMENT

Les enfants doivent être tenus à l'écart des éléments d'emballage (sacs en plastique et polystyrène expansé), qui constituent des sources de danger potentielles.

ATTENTION

Enlever le carton de transport, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans le distributeur de glaçons, ce dernier ne fonctionnera pas correctement.

1) Une fois les matériaux d'emballage enlevés, vérifier que le distributeur de glaçons est en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et faire appel à un technicien qualifié.

2) Retirer les rubans adhésifs maintenant le paquet d'accessoires et vérifier son contenu :

a) Kit d'installation	
Flexible d'arrivée	1
Tuyau de sortie	1
Mamelon 1/2-3/4	1
b) Equerre de montage mural	2
c) Vis pour la machine	2

3) Retirer les rubans adhésifs maintenant le cordon d'alimentation.

4) Enlever le film protecteur en plastique des panneaux. Si le distributeur de glaçons est exposé au soleil ou à la chaleur, attendre qu'il se soit refroidi pour le faire.

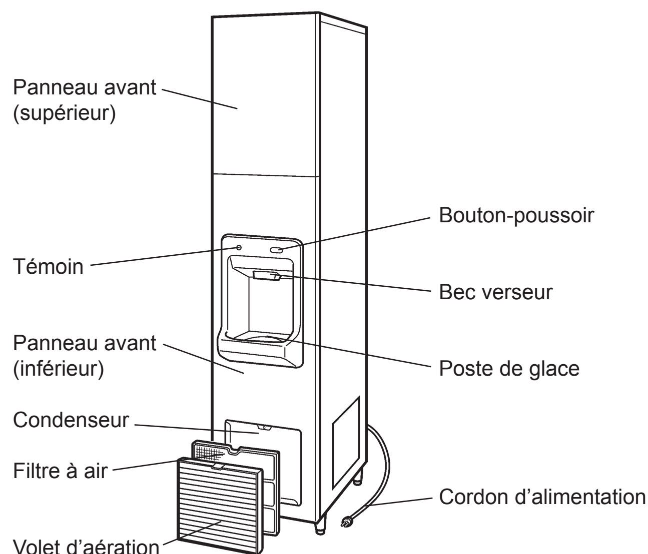


Fig. 1

2. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Ce distributeur de glaçons n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 1 et 40 °C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5 et 35 °C. Le fonctionnement du distributeur de glaçons en dehors de ces plages de températures, pendant des durées prolongées, risque d'affecter la capacité de production de glaçons.

2. Le distributeur de glaçons ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

3. La machine doit avoir une assise solide et horizontale.

4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations de maintenance et/ ou d'entretien, prévoir 10 cm de dégagement à l'arrière et 20 cm sur le dessus de la machine.

5. Cette machine ne doit pas être installée dans un local où l'on risque d'utiliser un jet d'eau ou dans lequel l'utilisation de matériel produisant des gouttes d'eau est préjudiciable.

6. Ne rien poser sur le dessus du distributeur ni devant le volet d'aération.

3. INSTALLATION

* Une installation incorrecte de la machine peut avoir des conséquences néfastes sur les personnes, les animaux ou les objets, pour lesquelles le fabricant ne peut être tenu responsable.

* Régler les quatre pieds du bas (réglables jusqu'à 4,5 cm) de sorte que le distributeur soit parfaitement horizontal. Utiliser un niveau à bulles.

* Fixer le distributeur au mur à l'aide des équerres (accessoires) et de vis de fixation (non fournies). Courber les équerres selon les conditions d'installation. Voir fig. 2.

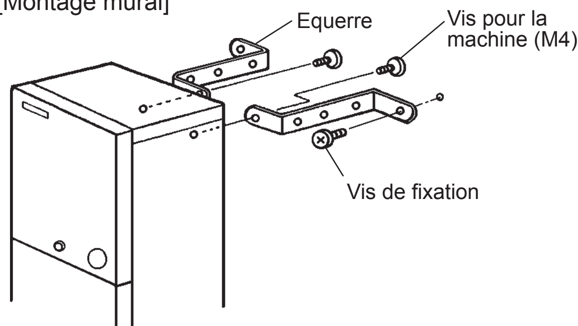


Fig. 2

4. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Ce distributeur de glaçons doit avoir une mise à la terre conforme aux réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque d'électrocution grave ou de détérioration importante du matériel, relier le distributeur de glaçons à un fil de terre adéquat.

Avant toute intervention d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débrancher la fiche de la prise d'alimentation secteur.

* Cet appareil nécessite une alimentation 220 - 240 V CA 13 A séparée. L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur approprié.

* Le fusible du boîtier de commande principal est étalonné à 5 A et ne doit être remplacé que par un technicien d'entretien qualifié.

* En général, l'installation nécessite une autorisation pour travaux électriques et les services d'un électricien qualifié.

* S'il s'avère nécessaire de remplacer le cordon et la fiche d'alimentation électrique, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

* Les fils du cordon d'alimentation électrique présentent le codage couleur suivant :

  Vert et jaune = Terre
  Bleu = Neutre
  Marron = Sous tension

  Si la couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil ne correspond pas au marquage couleur des bornes de votre fiche, procéder comme suit :

  Le fil vert et jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole ⏚ ou la couleur verte ou verte et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

  Une fiche non recâblable enlevée doit être jetée. Elle ne peut en aucun cas être réutilisée. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans un protège-fusible.

Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utiliser cette référence pour toute commande de pièce.

Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

La capacité nominale des fusibles doit être de 13 A ; ils doivent être agréés selon la norme BS 1362.

5. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU

AVERTISSEMENT

Raccorder à l'alimentation en eau potable uniquement.

* Les raccordements à l'alimentation en eau du réseau doivent être réalisés conformément aux exigences nationales en vigueur relatives aux réglementations sur l'alimentation en eau ou les raccords.

* L'eau utilisée pour la fabrication de la glace doit être potable. Là où la qualité de l'eau peut entraîner la formation de calcaire, l'installation d'un filtre externe ou d'un adoucisseur est recommandée. Contactez le professionnel du traitement de l'eau ou l'agent de service Hoshizaki local.

* La pression de l'alimentation en eau doit être de 0,05 MPa (0,5 bar) au minimum et de 0,8 MPa (8 bar) au maximum. Si la pression dépasse 0,8 MPa (8 bar), utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.

* Dans certaines régions, il est possible qu'il faille obtenir une autorisation pour effectuer les travaux de plomberie et avoir recours aux services d'un plombier autorisé.

* Les tuyaux d'arrivée et de vidange d'eau ne doivent pas obturer les fentes d'aération sur le panneau arrière.

* La vidange d'eau du distributeur de glaçons se fait par écoulement gravitaire : il faut donc s'assurer que la hauteur de chute est suffisante.

* L'eau doit être évacuée dans un bac ouvert.

* Laisser un intervalle d'air vertical d'au moins deux fois le diamètre du tuyau de vidange entre l'extrémité du tuyau de vidange et le haut du bac ouvert.

* Veiller à utiliser les jeux de tuyaux neufs fournis avec l'appareil. Ne pas réutiliser les anciens jeux de tuyaux.

1) A l'aide d'une clé adaptée, serrer le mamelon 1/2-3/4 (accessoire) sur le raccord Rc1/2 à l'arrière du distributeur de glaçons comme indiqué. Utiliser du ruban PTFE et/ou un mastic d'étanchéité adéquat pour former un joint étanche.

   Remarque : Les produits d'étanchéité pour joints doivent être approuvés et adaptés à une utilisation avec de l'eau potable.

2) Raccorder l'extrémité coudée du tuyau blanc d'arrivée d'eau (accessoire) à l'extrémité libre du mamelon 1/2-3/4 en veillant à placer correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrer manuellement de manière à obtenir un raccordement étanche.

3) Fixer l'autre extrémité du flexible d'arrivée au robinet d'eau, en veillant à ce que la rondelle soit correctement positionnée, avant de serrer manuellement comme ci-dessus.

4) Raccorder le tuyau gris de vidange (accessoire) au raccord R3/4 comme cela est indiqué, en contrôlant le placement correct de la rondelle d'étanchéité en caoutchouc, avant de serrer les joints à la main. Ce tuyau peut être coupé à la longueur voulue en fonction de la position de vidange principale.

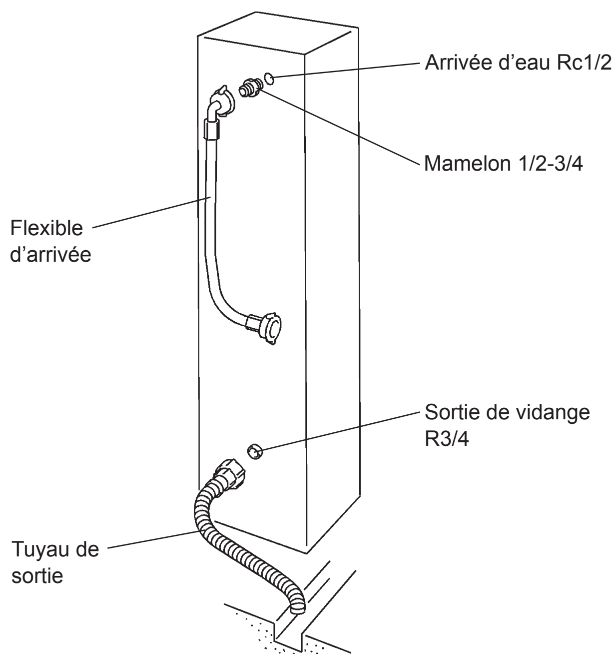


Fig. 3

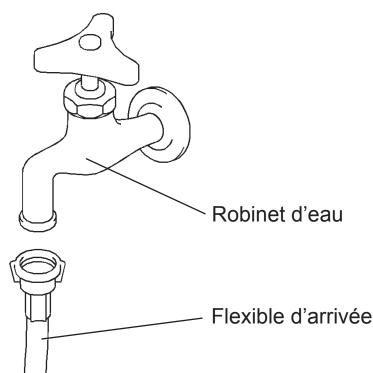


Fig. 4

II. CONSIGNES D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

1. Ce distributeur de glaçons est conçu pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour le maintenir dans un parfait état d'hygiène, procéder comme suit :
   * Garder propre le poste de glace. Le nettoyer en utilisant un produit nettoyant neutre et le rincer soigneusement.

2. L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :
   * En cas de forte humidité, les risques de court-circuit et d'électrocution augmentent. En cas de doute, débrancher le distributeur de glaçons.
   * Ne pas débrancher le distributeur de glaçons en tirant sur son cordon d'alimentation.
   * Pour éviter tout risque d'électrocution par contact accidentel avec la fiche de branchement, il faut bien enfoncer la fiche du distributeur de glaçons.
   * L'appareil doit être placé de telle sorte que le fusible bouchon soit accessible.
   * Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes dont l'expérience et les connaissances sont limitées, sauf si elles se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur a donné des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil.
   * Surveiller les jeunes enfants pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.

4. Si l'interrupteur d'alimentation est en position d'arrêt, attendre au moins 5 minutes avant de remettre le distributeur de glaçons sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.

1. MISE EN MARCHE

1) Ouvrir le robinet d'eau.

2) Brancher le distributeur de glaçons, puis mettre l'interrupteur d'alimentation en position de marche pour démarrer l'appareil.

3) Appuyer sur le bouton-poussoir et vérifier que la distribution de glaçons fonctionne correctement au bout de 30 - 60 minutes.

IMPORTANT

En cas de coupure de l'alimentation d'eau ou de pression d'eau trop faible, le distributeur de glaçons ne produit pas de glaçons ou les glaçons produits présentent des anomalies. Toujours veiller à ce que l'alimentation d'eau soit correcte.

2. DISTRIBUTION DE GLACONS

* Appuyer sur le bouton-poussoir pour la distribution de glaçons.

* Ne pas appuyer sur le bouton-poussoir pendant plus de 5 minutes.

3. PREPARATION DU DISTRIBUTEUR DE GLACONS EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE

IMPORTANT

1. Le distributeur de glaçons ne fonctionne pas par températures négatives. Pour prévenir tout dommage au niveau de la conduite d'alimentation en eau, vidanger le distributeur de glaçons lorsque la température de l'air est inférieure à zéro.

2. Avant d'éteindre le distributeur de glaçons pour plusieurs jours, le vidanger afin d'éviter toute contamination du circuit d'eau

1) Fermer le robinet d'eau. Débrancher le tuyau d'arrivée du robinet d'eau et vidanger le tuyau.

2) Retirer toute la glace du bac de stockage.

3) Mettre l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt, puis débrancher le distributeur de glaçons.

4) Faire effectuer la vidange du distributeur de glaçons par un technicien qualifié.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt, et débrancher le distributeur de glaçons de la source d'alimentation électrique.

2. Faire nettoyer et désinfecter le système d'eau du distributeur de glaçons par un technicien qualifié au moins deux fois par an et faire vérifier et nettoyer le condenseur au moins une fois par an.

3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau.

4. Afin d'éviter tout dommage possible, ne nettoyez pas les pièces en plastique avec de l'eau à plus de 40°C ou dans un lave-vaisselle.

[1] Extérieur et poste de glace

Essuyer l'extérieur de la machine et le poste de glace au moins une fois par semaine avec un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse et les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[2] Filtre à air

Des filtres à air en plastique permettent de filtrer les impuretés et la poussière de l'air, et empêchent l'obturation du condenseur. Le colmatage des filtres, affecte les performances du distributeur de glaçons. Déposer et nettoyer les filtres à air au moins deux fois par mois :

1) Appuyer sur le verrou et retirer le volet d'aération.

AVERTISSEMENT

Ne pas mettre les mains à l'intérieur de l'appareil.

2) Déposer le filtre à air en le poussant vers le bas.

3) Utiliser un aspirateur pour nettoyer le filtre à air. En cas de colmatage important, laver le filtre à air avec une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre.

4) Rincer le filtre à air et bien le sécher avant de le reposer.

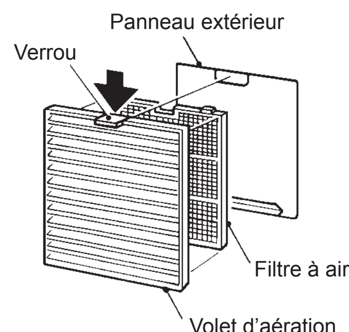


Fig. 5

[3] Système d'eau de la machine à glace

Pour maintenir le distributeur de glaçons dans un parfait état d'hygiène, il est conseillé de nettoyer périodiquement son système d'eau. Toujours demander à un technicien qualifié de procéder à ce nettoyage.

2. AVANT DE CONTACTER UN AGENT D'ENTRETIEN

AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Si le distributeur de glaçons ne fonctionne pas correctement ou pas du tout, vérifier les points suivants avant de faire appel au service d'entretien :

* L'appareil est sous tension.
* Le robinet d'eau est ouvert.
* Le filtre à air est propre.

Pour tout autre conseil ou assistance, contacter le réparateur Hoshizaki le plus proche.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garan-

tie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, veuillez contacter votre revendeur/fournisseur ou le centre de réparation Hoshizaki le plus proche :

Europe, Moyen Orient, Afrique

Hoshizaki UK - Royaume-Uni, Irlande
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Allemagne, Suisse, Autriche
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - France
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - Espagne, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Middle East - Moyen Orient
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Nederland & België - Pays-Bas, Belgique, Luxembourg
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
TEL: +32 2 712 30 30 (België)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Nederland)
info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Europe B.V. - tous les autres pays européens et Afrique
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Asie, Océanie

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2748 1589
FAX: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866-2108
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Lancer
TEL: +61 8 8268 1388
FAX: +61 8 8268 1978

Ce produit comprend un système de réfrigération hermétiquement fermé qui contient des gaz à effet de serre fluorés couverts par le Protocole de Kyoto :
DIM-30AE, 30DE R134a / GWP 1430 / 0,19 kg

Ce produit est isolé à l'aide de mousse soufflée avec des gaz à effet de serre fluorés.

Cet appareil est conforme aux exigences relatives à la santé et la sécurité des réglementations suivantes :

Directive EMC (2004/108/CE)
Directive basse tension (2006/95/CE)
Directive RoHS (2011/65/EU)
Règlement concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires (CE 1935/2004)

Représentant autorisé :
Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, Pays Bas

WICHTIG

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für die sachgemäße Installation, einen langen, sicheren Gebrauch und die Wartung des Produkts enthalten. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Dies ist ein Eisspender für den gewerblichen Einsatz, der ausschließlich für den vorgesehenen Zweck zu benutzen ist. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

WARNUNG

1. **Die Installation ist von qualifiziertem Personal** in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.

2. Die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder im Innern des Gerätes nicht blockieren.

1. AUSPACKEN

WARNUNG

Kindern sollten keinen Zugang zum Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel und Polystyrol) haben, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

VORSICHT

Versandkarton, Bänder und anderes Verpackungsmaterial entfernen. Der Eisspender funktioniert nicht ordnungsgemäß, wenn nicht alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.

1) Nach dem Entfernen der Verpackung ist sicherzustellen, dass sich der Eisspender in gutem Zustand befindet. Im Zweifelsfall das Gerät nicht verwenden, sondern qualifiziertes Fachpersonal hinzuziehen.

2) Das Klebeband mit dem Zubehörpaket entfernen den Inhalt überprüfen:
   a) Installationssatz
      - Zulaufschlauch 1
      - Ablaufschlauch 1
      - 1/2-3/4-Stutzen 1
   b) Winkel zur Wandbefestigung 2
   c) Maschinenschraube 2

3) Klebebänder an der Netzanschlussleitung entfernen.

4) Die Schutzfolie von den Blenden entfernen. Falls der Eisspender der Sonne oder Wärme ausgesetzt war, die Folie erst nach Abkühlen des Eisspenders abziehen.

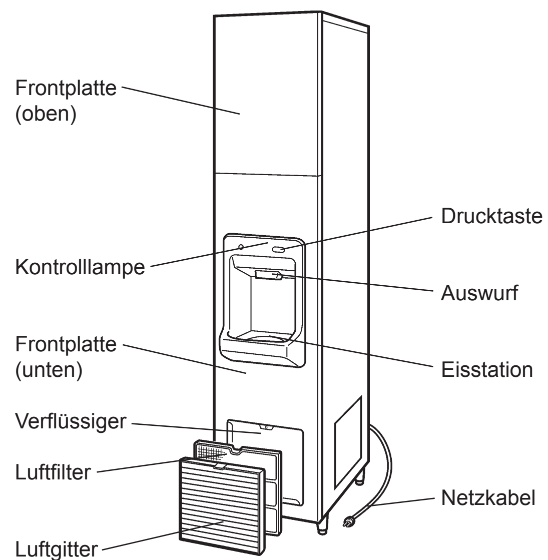


Abb. 1

2. AUFSTELLORT

WICHTIG

1. Dieser Eisspender eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 1 °C und 40 °C und die Wassertemperatur zwischen 5 °C und 35 °C liegen. Längerer Gebrauch des Eisspenders bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.

2. Der Eisspender darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.

3. Der Aufstellort für das Gerät muss stabil und eben sein.

4. Achten Sie darauf, dass sich an der Rückseite, den Seiten und der Oberseite 20 cm freier Raum befindet. Dies erleichtert Wartungs- und/ oder Reparaturarbeiten und sorgt zugleich für optimale Luftzirkulation.

5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Aufstellung in Räumen, in denen eventuell ein Wasserstrahl benutzt wird oder in denen ein Abtropfen nicht zulässig ist.

6. Keine Gegenstände auf die Deckplatte oder vor das Luftgitter des Eisspenders stellen.

3. INSTALLATION

* Eine falsche Installation kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftet.

* Die vier Beine unten (verstellbar von 0 bis 4,5 cm) so einstellen, dass der Eisspender völlig horizontal steht. Eine Wasserwaage verwenden.

* Mit Winkeln (Zubehör) und Befestigungsschrauben (nicht im Lieferumfang) den Eisspender an der Wand sichern. Die Winkel entsprechend den Befestigungsbedingungen zurechtbiegen. Siehe Abb. 2.

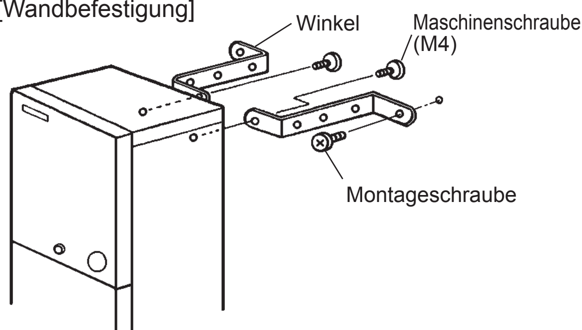


Abb. 2

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisspender erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Um schwere Körperverletzungen und Beschädigung des Geräts infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Schutzleiter an diesen Eisspender anzubringen. Vor sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

* Dieses Gerät benötigt eine separate Stromversorgung mit 220-240 V~, 13 A. Die Stromversorgung muss mit einem geeigneten Leistungsschutzschalter gesichert werden.

* Die Hauptsicherung im Schaltkasten ist für eine Stromstärke von 5 A ausgelegt und darf nur von einer autorisierten Fachkraft ausgewechselt werden.

* In der Regel wird hierzu ein Elektriker mit entsprechender Qualifikation und Zulassung benötigt.

* Das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers darf nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

* Die Drähte im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

  Grün & Gelb = Erde
  Blau = Nullleiter
  Braun = spannungsführender Leiter

  Die Farben der Adern im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt verfahren:

  Der grün-gelbe Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol ⏚ bzw. grün oder gelb-grün markiert ist. Die blaue Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Die braune Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

* Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

  Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch die Verwendung eines solchen Steckers in einer anderen Steckdose besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

* Der verkapselte Stecker ist nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung zu verwenden.

Der richtige Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer ermitteln, die auf den Stecker gestanzt ist.

Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki-Ersatzteil-/Service-Zentren erhältlich.

Es sind 13-A-Sicherungen zu verwenden, die die Norm BS 1362 erfüllen.

5. WASSERZULAUF- UND WASSERABLAUFANSCHLÜSSE

WARNUNG

Nur an die Trinkwasserversorgung anschließen.

* Die Anschlüsse an die Hauptwasserversorgung müssen entsprechend den Anforderungen der aktuellen Wasserversorgungs- oder Wasseranschlussbestimmungen ausgeführt werden.

* Wasser für die Eisbereitung muss Trinkwasser sein. Wo Ablagerungen aufgrund der Wasserqualität entstehen können, es wird die Installation eines externen Filters oder Weichmachers empfohlen. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen Wasseraufbereitungsspezialisten oder an den Hoshizaki-Kundendienst.

* Der Druck in der Wasserzufuhrleitung muss mindestens 0,05 MPa (0,5 bar) und darf höchstens 0,8 MPa (8 bar) betragen. Bei einem höheren Druck als 0,8 MPa (8 bar) ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Der Wasserzulauf am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.

* In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und der Anschluss durch einen zugelassenen Installateur erforderlich.

* Die Wasserzu- und -ablaufschläuche dürfen die Ventilationsschlitze in der Rückwand nicht blockieren.

* Der Abfluss des Wassers aus dem Eisspender erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.

* Das Wasser muss in einen offenen Abflusskanal ablaufen.

* Vom Rohrende bis zum Ablauf mindestens einen vertikalen Luftspalt mit dem doppelten Rohrdurchmesser lassen.

* Immer die mit dem Gerät gelieferte neue Schlauchgarnitur verwenden. Keine alten Schlauchgarnituren wiederverwenden.

1) Mit einem geeigneten Schlüssel oder Schraubenschlüssel den 1/2-3/4-Stutzen (Zubehör) in den Rc1/2-Anschluss auf der Rückseite des Eisspenders einschrauben (siehe Abbildung). PTFE-Band und/oder ein geeignetes Dichtmittel sind zu verwenden, um eine dichte Verbindung zu erhalten.

   Hinweis: Dichtmittel müssen für den Gebrauch mit Trinkwasser zugelassen und geeignet sein.

2) Das abgewinkelte Ende des weißen, flexiblen Zulaufschlauches (Zubehör) auf das freie Ende des 1/2-3/4-Stutzens schrauben, dabei auf korrektes Positionieren des Gummidichtrings achten. Mit der Hand so anziehen, dass die Verbindung dicht ist.

3) Das andere Ende des Zulaufschlauchs an den Wasserhahn schrauben, dabei wie oben darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt und mit der Hand festziehen.

4) Den grauen, flexiblen Ablaufschlauch (Zubehör) an den Anschluss R3/4 schrauben (siehe Abbildung). Dabei wieder darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt, bevor man die Verbindung mit der Hand festzieht. Je nach Lage des Hauptablaufs lässt sich dieser Schlauch auf die passende Länge zuschneiden.

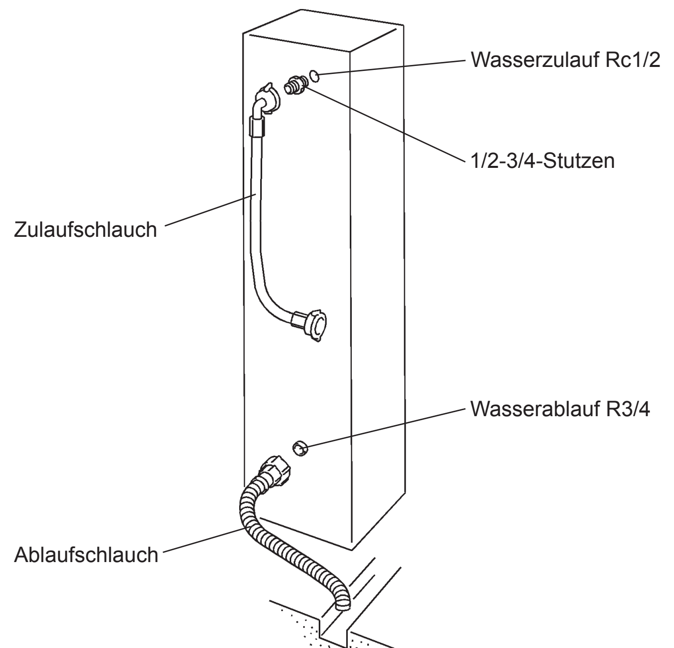


Abb. 3

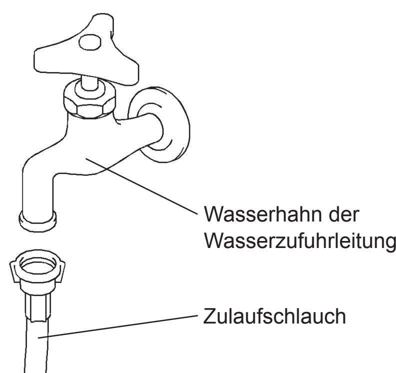


Abb. 4

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

WARNUNG

1. Dieser Eisspender ist für die Herstellung und Aufbewahrung von Trinkwassereis vorgesehen. Aus Gründen der Hygiene:
   * Die Eisstation sauber halten. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich abspülen.

2. Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:
   * Bei hoher Feuchtigkeit oder Nässe besteht Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall immer den Netzstecker des Eisspenders ziehen.
   * Netzstecker nie am Kabel herausziehen.
   * Um einen elektrischen Schlag durch versehentliches Berühren des Steckers zu vermeiden, muss der Eisspender fest eingesteckt sein.
   * Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Stecker zugänglich ist.
   * Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, die über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet.
   * Jüngere Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.

3. Alle Komponenten wurden werksseitig eingestellt. Unsachgemäße Einstellarbeiten können die ordnungsgemäße Funktion des Eisspenders beeinträchtigen.

4. Um eine Beschädigung des Verdichters zu vermeiden, nach dem Ausschalten des Eisspenders mindestens 5 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

1. INBETRIEBNAHME

1) Wasserhahn aufdrehen.

2) Netzstecker des Eisspenders anschließen und Netzschalter einschalten, um den Betrieb zu starten.

3) Drucktaste betätigen und nach ca. 30 - 60 Min. die einwandfreie Eisproduktion überprüfen.

WICHTIG

Bei gesperrter Wasserzufuhr oder zu niedrigem Wasserdruck produziert der Eisspender kein oder abnormales Eis. Immer einwandfreie Wasserzufuhr sicherstellen.

2. EISAUSGABE

* Zur Ausgabe von Eis die Drucktaste betätigen.

* Die Drucktaste nicht länger als 5 Minuten drücken.

3. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISSPENDERS

WICHTIG

1. Dieser Eisspender arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schäden an der Wasserzufuhrleitung zu vermeiden, das Wasser aus dem System entfernen, sobald die Lufttemperatur unter 0 °C sinkt.

2. Wird der Eisspender zwei Tage oder länger ausgeschaltet, das Wasser aus dem Eisspender ablassen, um eine Verunreinigung des Wasserkreises zu vermeiden.

1) Wasserhahn schließen. Zulaufschlauch vom Wasserhahn abschrauben und das Wasser aus dem Schlauch ablaufen lassen.

2) Das Eis vollständig aus dem Vorratsbehälter entfernen.

3) Netzschalter ausschalten und den Eisspender vom Netz trennen.

4) Den Eisspender von professionellem, qualifiziertem Personal entleeren lassen.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

WARNUNG

1. Vor dem Durchführen von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker des Eisspenders ziehen.
2. Den Eisspender mindestens zweimal im Jahr von qualifiziertem Fachpersonal reinigen und desinfizieren lassen, den Verflüssiger mindestens einmal im Jahr prüfen und reinigen lassen.
3. Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
4. Um Beschädigungen zu vermeiden, Kunststoffteile nicht mit über 40 °C heißem Wasser oder in einem Geschirrspüler reinigen.

[1] Außenflächen und Eisstation

Alle Außenflächen und die Eisstation mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

[2] Luftfilter

Siebfilter aus Kunststoff entfernen Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindern das Verstopfen des Verflüssigers. Wenn die Filter verstopfen, nimmt die Leistung des Eisspenders ab. Die Luftfilter mindestens zweimal monatlich herausnehmen und reinigen:

1) Die Verriegelung nach unten drücken und das Luftgitter abnehmen.

WARNUNG

Greifen Sie nicht mit der Hand in die Maschine.

2) Luftfilter nach unten drücken und herausnehmen.

3) Luftfilter mit einem Staubsauger reinigen. Falls er sehr verstopft ist, Luftfilter mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger auswaschen.

4) Den Luftfilter gründlich spülen, trocknen und wieder einsetzen.

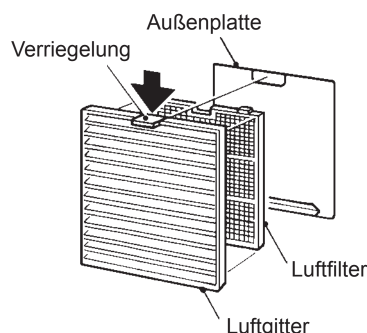


Abb. 5

[3] Wasserkreislauf zur Eisherstellung

Um den Eisspender in einem hygienisch einwandfreien Zustand zu halten, wird empfohlen, den Wasserkreislauf zur Eisherstellung regelmäßig zu reinigen. Den Wasserkreislauf immer nur von geschultem Wartungspersonal reinigen lassen.

2. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

WARNUNG

Den Kältekreislauf nicht beschädigen.

Wenn der Eisspender nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, stellen Sie, bevor Sie den Kundendienst anrufen, sicher dass:

* Das Gerät ist mit dem Stromnetz verbunden.
* Das Wasser ist eingeschaltet.
* Der Luftfilter ist sauber.

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

3. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.
Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routine-

wartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste wenden Sie sich bitte an Ihren Händler/Lieferanten oder den nächstgelegenen Hoshizaki-Kundendienst:

Europa, Naher Osten, Afrika

Hoshizaki UK - Großbritannien, Irland
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Deutschland, Schweiz, Österreich
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - Frankreich
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - Spanien, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Middle East - Naher Osten
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Nederland & België - Niederlande, Belgien, Luxemburg
TEL: +31 20 5650420 (Niederlande)
TEL: +32 2 712 30 30 (Belgien)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Niederlande)
info@hoshizaki.be (Belgien)

Hoshizaki Europe B.V. - alle anderen Länder innerhalb Europa und Afrika
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Asien, Ozeanien

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2748 1589
FAX: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866-2108
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Lancer
TEL: +61 8 8268 1388
FAX: +61 8 8268 1978

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:
DIM-30AE, 30DE R134a / GWP 1430 / 0,19 kg

Für die Isolierung dieses Produktes wurde mit fluorierten Treibhausgasen aufgeschäumter Schaumstoff verwendet.

Dieses Gerät erfüllt die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden Richtlinien:

Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (2004/108/EG)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)
RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)
VERORDNUNG über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen (EG 1935/2004)

Autorisierte Vertretung:
Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, Niederlande

BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze zijn bedoeld om de installateur/gebruiker te voorzien van essentiële informatie voor een correcte installatie, alsmede voor een veilig gebruik en onderhoud van het product op de lange termijn. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

2. Dit is een ijsdispenser voor commerciële doeleinden en deze machine dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor deze is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

WAARSCHUWING

1. **De installatie van de ijsdispenser mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel** en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.

2. Houd ventilatieopeningen, zowel in de behuizing van de machine als in de inbouwstructuur, vrij van obstakels.

1. UITPAKKEN

WAARSCHUWING

Kinderen moeten buiten het bereik van het verpakkingsmateriaal (plastic zakken en geexpandeerd polystyreen) worden gehouden aangezien dit mogelijke bronnen van gevaar zijn.

VOORZICHTIG

Verwijder kartonnen doos, tape en ander verpakkingsmateriaal. Als er verpakkingsmateriaal in de ijsdispenser achterblijft, zal deze niet goed werken.

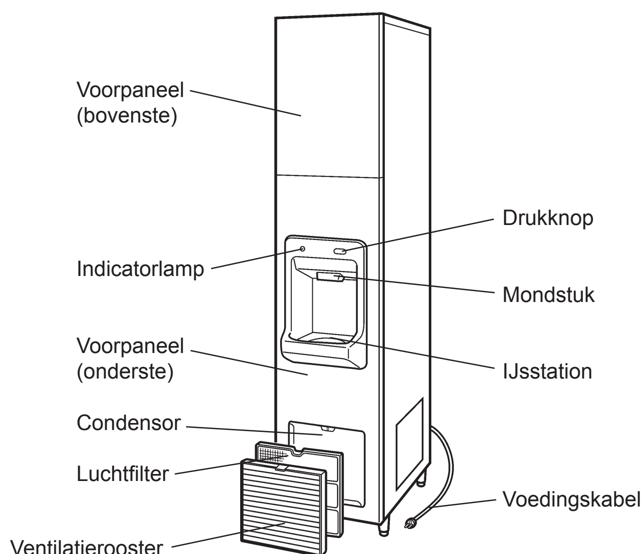
1) Controleer, nadat u de verpakking hebt verwijderd, of de ijsdispenser in goede staat verkeert. Gebruik het apparaat niet in geval van twijfel, maar raadpleeg bevoegd servicepersoneel.

2) Verwijder het tape waarmee het pakket met toebehoren aan de verpakking is bevestigd en controleer de inhoud:

a) Installatieset	
Toevoerslang	1
Afvoerslang	1
1/2-3/4-verloopnippel	1
b) Beugel voor wandmontage	2
c) Machineschroef	2

3) Verwijder het tape waarmee de voedingskabel vastzit.

4) Verwijder de beschermende kunststoffilm van de panelen. Indien de ijsdispenser is blootgesteld aan zonlicht, mag de beschermfolie pas worden verwijderd nadat de machine is afgekoeld.



Afb. 1

2. PLAATSING

BELANGRIJK

1. De ijsdispenser is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De omgevingstemperatuur moet tussen 1°C en 40°C liggen, en de watertemperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsdispenser buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productiecapaciteit nadelig beïnvloeden.

2. De ijsdispenser mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft, worden geplaatst.

3. De machine moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.

4. Houd aan de achterkant een vrije ruimte van 10 cm en aan de bovenkant een vrije ruimte van 20 cm aan. Dit zorgt voor een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden.

5. De machine mag niet worden geplaatst in een ruimte die met een waterstraal wordt schoongespoten of in ruimten waar veel condensvocht is.

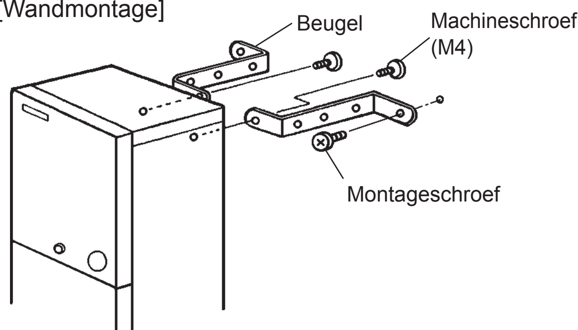
6. Er mag niets boven op de ijsdispenser of vóór het ventilatorrooster worden geplaatst.

3. INSTALLATIE

* Onjuiste installatie van de ijsmachine kan schade toebrengen aan mens, dier en omgeving. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade en/of letsel ten gevolge van het onjuist installeren van de machine.

* Stel de vier poten aan de onderkant (instelbaar tot 4,5 cm) zodanig af dat de ijsdispenser volledig horizontaal staat. Gebruik een waterpas.

* Bevestig de machine aan de wand met behulp van de beugels (meegeleverd) en montageschroeven (niet meegeleverd). Buig de beugels in de juiste stand voor de installatie. Zie afb. 2.



Afb. 2

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsdispenser moet worden geaard volgens de geldende voorschriften. Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsdispenser te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud, reparaties of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

* Deze machine vereist een aparte voeding van 220 - 240 V wisselstroom, 13 A. Het stopcontact moet worden beschermd door een geschikte stroomonderbreker.

* De hoofdzekering van de besturingskast heeft een nominale waarde van 5 A en mag alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsmonteur.

* Normaalgesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkend elektricien.

* Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkend onderhoudsmonteur.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland:

* De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

  Groen/geel = aarde
  Blauw = neutraal
  Bruin = stroomvoerend

  Als de gekleurde draden in de voedingskabel van deze machine zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur, dient u het volgende te doen:

  Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool ⏚. Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

* Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker wordt afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

  De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Hij mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

* De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

  Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient een vervangend exemplaar van hetzelfde type te worden gebruikt.

  Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

  Gebruik zekeringen van 13 A die zijn goedgekeurd volgens BS 1362.

5. AANSLUITING VAN WATERTOEVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

WAARSCHUWING

Mag alleen worden aangesloten op een drinkwaterleiding.

* De aansluitingen aan de drinkwaterleiding moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige vereisten van het land in de regelgeving met betrekking tot watertoevoer of -accessoires.

* Het water om ijs mee te maken moet drinkwater zijn. Waar vorming van ketelsteen kan optreden ten gevolge van de waterkwaliteit, installatie van een extern filter of zachtmaker wordt aanbevolen. Neem contact op met uw plaatselijke waterbehandelingsspecialist of Hoshizaki-servicebedrijf.

* De watertoevoerdruk moet tenminste 0,05 MPa (0,5 bar) bedragen en mag niet hoger dan 0,8 MPa (8 bar) zijn. Als de waterdruk hoger is dan 0,8 MPa (8 bar), moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkend loodgieter verplicht zijn.

* De watertoevoer- en afvoerpijpen mogen de ventilatiesleuven op het achterpaneel niet blokkeren.

* De waterafvoer van de machine stroomt onder natuurlijk verval, dus zorg ervoor dat de afvoerslang voldoende verval heeft.

* Water moet worden afgevoerd in een open waterslot.

* Houd een verticale luchtopening van ten minste tweemaal de diameter van de afvoerleiding tussen het einde van de afvoerleiding en de bovenzijde van het open waterslot.

* Gebruik de nieuwe slangensets die met het apparaat zijn meegeleverd. Gebruik oude slangensets niet opnieuw.

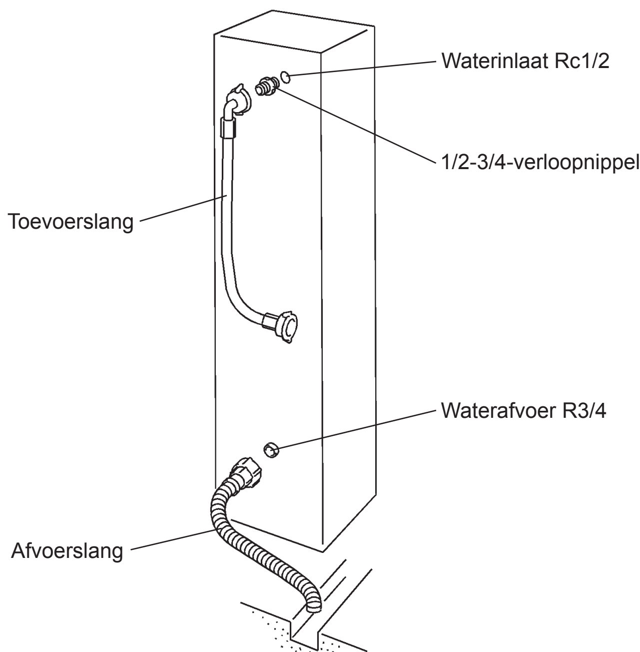
1) Draai de 1/2"-3/4"-nippel (meegeleverd) met behulp van een geschikte (schroef)sleutel in de 1/2"-aansluiting aan de achterkant van de ijsdispenser, zoals weergegeven. Voor een lekvrije verbinding moet PTFE-tape en/of een geschikte afdichtingspasta worden gebruikt.

   Opmerking: de koppelingselementen moeten zijn goedgekeurd en moeten geschikt zijn voor gebruik met drinkwater.

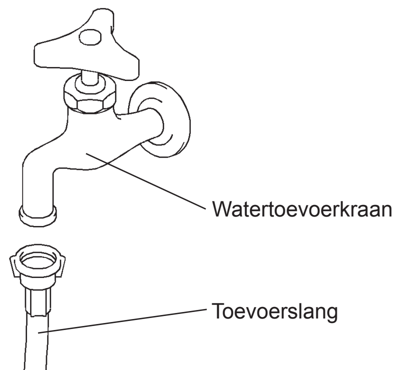
2) Bevestig het gebogen uiteinde van de flexibele witte toevoerslang (meegeleverd) aan de 1/2-3/4"-nippel. Let er daarbij op dat de rubberen afdichtring goed is aangebracht. Voorkom lekkage door de aansluiting handvast aan te draaien.

3) Bevestig het andere uiteinde van de toevoerslang aan de waterkraan. Zorg ervoor dat de afdichtring goed is aangebracht voordat u de aansluiting handvast aandraait.

4) Draai de flexibele grijze afvoerslang (meegeleverd) handvast aan op de R3/4-aansluiting, zoals aangegeven. Zorg er daarbij voor dat de rubber afdichtingsring goed is aangebracht voor een lekvrije aansluiting. Deze slang kan zo nodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.



Afb. 3



Afb. 4

II. BEDIENING

WAARSCHUWING

1. Deze ijsdispenser is bestemd voor de productie en opslag van ijs dat voor consumptie is bedoeld. Neem de volgende punten in acht om de machine hygiënisch schoon te houden:
   * Houd het ijsstation schoon. Gebruik voor het reinigen een neutraal reinigingsmiddel en spoel grondig na.

2. Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten bepaalde regels in acht worden genomen. In het bijzonder:
   * Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de machine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de ijsdispenser is geplaatst.
   * Trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de machine van de netvoeding wilt loskoppelen.
   * Stop de stekker van de ijsdispenser stevig in het stopcontact om mogelijke elektrische schokken door contact met de stekker te voorkomen.
   * Het toestel moet zodanig worden opgesteld dat de stekker toegankelijk is.
   * Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij dit gebeurt onder toezicht of na het verkrijgen van instructies met betrekking tot het gebruik van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
   * Jonge kinderen moeten worden begeleid om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

3. Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.

4. Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u ten minste 5 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsdispenser nadat deze is uitgeschakeld.

1. OPSTARTEN

1) Draai de waterkraan open.

2) Plaats de stekker van de ijsdispenser in het stopcontact en zet de machine aan.

3) Druk op de drukknop en controleer na 30 tot 60 minuten of de ijsdispenser correct werkt.

BELANGRIJK

Wanneer de watertoevoer is afgesloten of de waterdruk te laag is, produceert de ijsdispenser geen of abnormaal ijs. Zorg altijd voor een goede watertoevoer.

2. IJSAFGIFTE

* Druk op de drukknop voor ijsafgifte.

* Houd de drukknop maximaal 5 minuten ingedrukt.

3. DE IJSDISPENSER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

BELANGRIJK

1. Deze ijsdispenser werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Voorkom schade aan de watertoevoerleiding door het water uit de ijsdispenser af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0°C daalt.

2. Wanneer u de ijsdispenser gedurende twee dagen of langer wilt uitschakelen, moet u het systeem aftappen om verontreiniging van het watercircuit te voorkomen.

1) Draai de waterkraan dicht. Koppel de toevoerslang los van de waterkraan en verwijder het water uit de slang.

2) Verwijder al het ijs uit de opslagbunker.

3) Schakel de ijsdispenser uit en haal de stekker uit het stopcontact.

4) Vraag een gekwalificeerde medewerker het water af te tappen uit de ijsdispenser.

III. ONDERHOUD

1. REINIGEN

WAARSCHUWING

1. Zet de ijsdispenser uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u met reinigings- of onderhoudswerkzaamheden begint.

2. Het watersysteem van de ijsdispenser moet ten minste tweemaal per jaar worden gereinigd en gezuiverd door een professioneel onderhoudsmonteur. Daarnaast moet de condensor ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd en gereinigd.

3. Deze machine mag niet worden gereinigd met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.

4. Voorkom mogelijke schade door de kunststof onderdelen niet met water warmer dan 40°C of in een afwasmachine te reinigen.

[1] Buitenkant en ijsstation

Reinig de buitenkant van het ijsstation ten minste eenmaal per week met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.

[2] Luchtfilter

Kunststof luchtfilters halen vuil en stof uit de lucht en voorkomen dat de condensor verstopt raakt. Als de filters verstopt raken, gaat de ijsdispenser minder goed werken. De luchtfilters moeten minstens tweemaal per maand worden verwijderd en gereinigd:

1) Duw de vergrendeling naar beneden en verwijder het ventilatierooster.

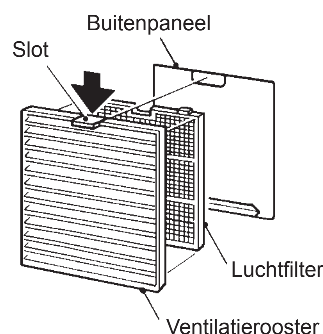
WAARSCHUWING

Steek uw handen nooit in het inwendige van de machine.

2) Verwijder het luchtfilter door het naar beneden te duwen.

3) Reinig het luchtfilter met behulp van een stofzuiger. Gebruik bij ernstige vervuiling warm water en een neutraal schoonmaakmiddel om het luchtfilter schoon te maken.

4) Spoel het luchtfilter goed schoon, droog het grondig af en breng het vervolgens weer in de juiste positie aan.



Afb. 5

[3] Watersysteem voor het maken van ijs

Het wordt geadviseerd regelmatig het watersysteem voor het maken van ijs te reinigen, zodat de ijsdispenser schoon blijft. Vraag altijd een bevoegde servicetechnicus om het watersysteem schoon te maken.

2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

WAARSCHUWING
Beschadig het koelmiddelcircuit niet.

Als de ijsdispenser niet goed of helemaal niet werkt, controleert u het volgende voordat u een servicemedewerker inschakelt:

* De machine heeft stroom.
* De watertoevoer is ingeschakeld.
* Het luchtfilter is schoon.

Neem voor nadere assistentie of advies contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent.

3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de “garantieperiode”. De garantie is twee jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.
De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki:

<u>Europa, Midden-Oosten, Afrika</u>

Hoshizaki UK - Verenigd Koninkrijk, Ierland
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - Frankrijk
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - Spanje, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Middle East - Midden-Oosten
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Nederland & België - Nederland, België, Luxemburg
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
TEL: +32 2 712 30 30 (België)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Nederland)
info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Europe B.V. - alle andere Europese landen en Afrika
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

<u>Azië, Oceanië</u>

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2748 1589
FAX: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866-2108
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Lancer
TEL: +61 8 8268 1388
FAX: +61 8 8268 1978

Dit product bevat een hermetisch afgesloten koelsysteem dat gefluorineerde broeikasgassen bevatten waarop het Kyoto-protocol van toepassing is:
DIM-30AE, 30DE R134a / GWP 1430 / 0,19 kg

Dit product is geïsoleerd met schuim dat is geblazen met behulp van gefluorineerde broeikasgassen.

Dit product voldoet aan de essentiële gezondheids- en veiligheidsvereisten die worden gespecificeerd in de volgende voorschriften:

EMC-richtlijn (2004/108/EG)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG)
RoHS-richtlijn (2011/65/EU)
Verordening inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen (EG 1935/2004)

Geautoriseerde vertegenwoordiger:
Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, Nederland

IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto que tratan de ofrecer al instalador/usuario toda la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto. Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

2. Este dispensador de cubitos de hielo comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

ADVERTENCIA

1. **La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado**, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.

2. Mantenga los orificios de ventilación, de la carcasa de la máquina o de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.

1. DESEMBALAJE

ADVERTENCIA

No deje al alcance de los niños el material de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno expandido), ya que son fuentes potenciales de peligro.

ATENCIÓN

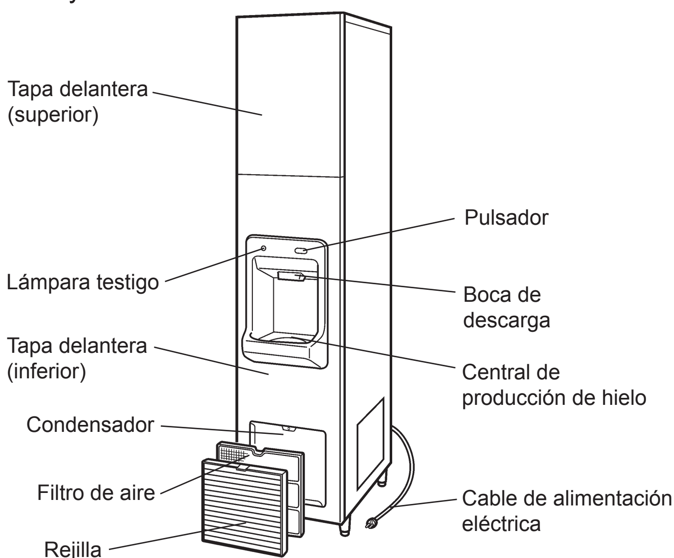
Retire el cartón, la(s) cinta(s) y el embalaje de expedición. Si queda algún material de embalaje en el dispensador de cubitos de hielo, éste no funcionará correctamente.

1) Una vez haya retirado el embalaje, verifique que el dispensador de cubitos de hielo se encuentre en buen estado. En caso de duda, no use el equipo y consulte a profesionales cualificados.

2) Extraiga las cintas de embalaje que sujetan al paquete de accesorios y verifique su contenido
   a) Kit de instalación
      Manguera de entrada 1
      Manguera de salida 1
      Boquilla 1/2-3/4 1
   b) Anclaje para montaje en la pared 2
   c) Tornillo de la máquina 2

3) Retire las cintas que sujetan al cable de alimentación.

4) Retire de las tapas la película protectora de plástico. Si el dispensador de cubitos de hielo está expuesto al sol o a una fuente de calor, retire el plástico después de que la máquina se haya enfriado.



Ilust. 1

2. UBICACIÓN

IMPORTANTE

1. Este dispensador de cubitos de hielo no está diseñado para uso en el exterior. La temperatura ambiente de trabajo normal debe situarse entre 1 °C y 40 °C. La temperatura de trabajo normal del agua debe situarse entre 5 °C y 35 °C. La utilización del dispensador de cubitos de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal por periodos prolongados puede afectar a su capacidad de producción.

2. El dispensador de cubitos de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

3. El equipo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.

4. Deje un espacio de 10 cm en la parte posterior y de 20 cm en la superior para permitir la circulación de aire y facilitar las operaciones de reparación y/o mantenimiento necesarias.

5. Este equipo no debe instalarse en un lugar en el que pueda utilizarse un chorro de agua y donde no esté permitida la formación de gotas.

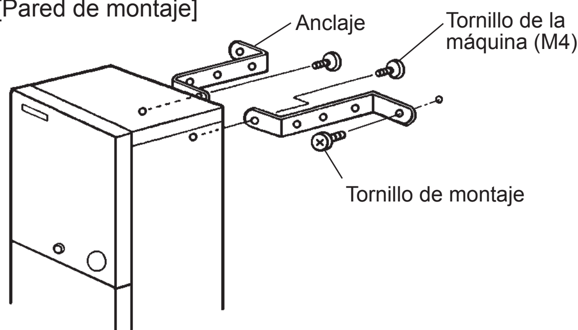
6. No coloque nada encima del dispensador de cubitos de hielo ni delante de la rejilla.

3. INSTALACIÓN

* El fabricante no se hace responsable de los daños a personas, animales o bienes materiales provocados por una instalación incorrecta.

* Ajuste las cuatro patas de la parte inferior (regulables hasta 4,5 cm) para que el dispensador esté perfectamente horizontal. Use un nivel de burbuja.

* Fije el dispensador de cubitos de hielo a la pared mediante los anclajes (accesorios) y tornillos de montaje (no suministrados). Doble los anclajes de acuerdo con las condiciones de instalación. Véase ilust. 2.



Ilust. 2

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Este dispensador de cubitos de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local. Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías del equipo, conecte al dispensador de cubitos de hielo un cable de puesta a tierra adecuado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la máquina del enchufe de corriente.

* Este equipo necesita una alimentación de 220 – 240 VCA, 13 A aparte. El suministro eléctrico debe protegerse con un disyuntor apropiado.

* El fusible principal de la caja de control es de 5 A y sólo debe sustituirlo un técnico de mantenimiento cualificado.

* Normalmente son necesarios un permiso para obras eléctricas y los servicios de un electricista acreditado.

* En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.

Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

* Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

  Verde y amarillo = Tierra
  Azul = Neutro
  Marrón = Activo

  Es posible que los colores de los hilos del cable de red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

  El hilo verde y amarillo se debe conectar al terminal del enchufe marcado con la letra E o con el símbolo ⏚, o de color verde o de color verde-amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, debe sustituirse el enchufe (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

  Si la clavija no reutilizable se ha cortado del cable de alimentación, dicha clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de esta clavija en cualquier toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

* La clavija no reutilizable no debe utilizarse nunca sin una tapa de fusibles montada.

  El recambio correcto de la tapa de fusibles desmontable se identifica por el número de referencia del fabricante grabado en la propia clavija.

  Puede obtener tapas de fusibles de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

  Los fusibles deben ser de 13 A y estar homologados según BS 1362.

5. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

ADVERTENCIA

Conecte la máquina únicamente a un suministro de agua potable.

* La conexión a la red de suministro general de agua debe hacerse según la regulación vigente de cada país en materia de suministro de agua o racores.

* El agua de la máquina de hielo debe ser potable. En los casos en los que la acumulación de sarro se deba a la calidad del agua, se recomienda la instalación de un descalcificador o un filtro externo. Póngase en contacto con un profesional en el tratamiento de aguas local o con un agente de servicio de Hoshizaki.

* La presión del suministro de agua debe ser de 0,05 MPa (0,5 bar) como mínimo y 0,8 MPa (8 bar) como máximo. Si la presión es superior a 0,8 MPa (8 bar), utilice una válvula reductora adecuada. NO trate de reducir la presión actuando sobre la llave de paso.

* En algunas localidades pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.

* El suministro de agua y las tuberías de drenaje no deben obstruir las ranuras de ventilación de la tapa trasera.

* El drenaje del dispensador de cubitos de hielo se realiza por gravedad, por lo que el conducto de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.

* El agua debe drenar en un colector abierto.

* Deje un espacio vertical entre el extremo del conducto de drenaje y la parte superior del colector abierto. Este espacio debe ser de al menos el doble del diámetro del conducto de drenaje.

* Asegúrese de que utiliza los tubos nuevos que se suministran con el equipo. No reutilice ninguna manguera antigua.

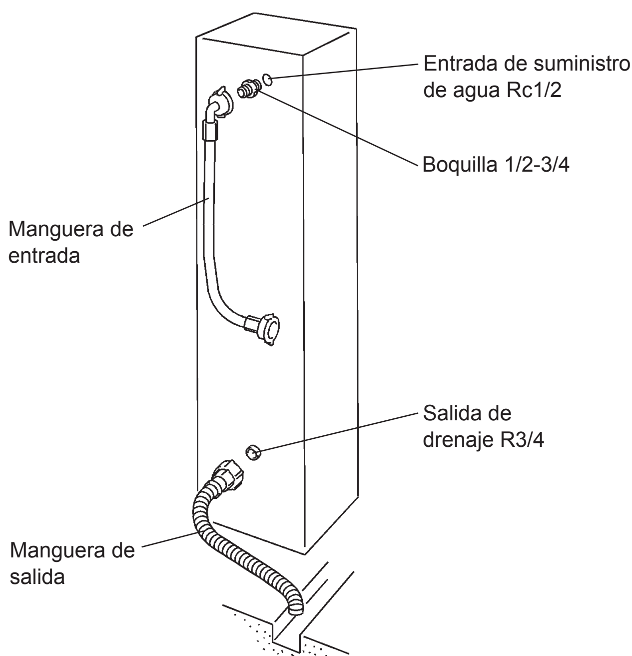
1) Con unos alicates o una llave adecuada, apriete las boquilla 1/2-3/4 (accesorio) al racor Rc1/2 de la parte posterior del dispensador de hielo, tal como se muestra. Debe utilizarse cinta P.T.F.E. y/o un compuesto sellador adecuado para obtener una junta estanca.

   Nota: Los componentes de la junta deben ser adecuados y deben estar homologados para uso con agua potable.

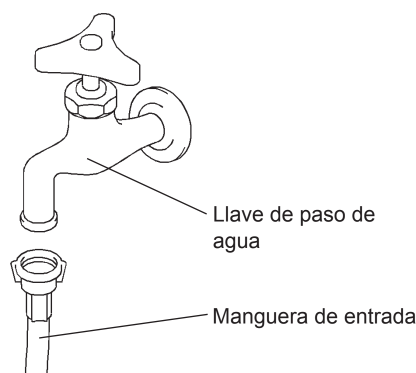
2) Una el extremo acodado de la manguera flexible de entrada (accesorio) al extremo libre de la boquilla 1/2-3/4 comprobando que la junta de goma quede correctamente colocada. Apriete a mano lo suficiente para conseguir una junta estanca.

3) Acople el otro extremo de la manguera de entrada al colector de agua, comprobando, antes de apretar a mano, que la junta esté bien colocada.

4) Conecte la manguera flexible gris de salida (accesorio) en el racor R3/4 como se indica, verificando que la junta de goma quede correctamente colocada antes de apretar a mano la unión. Este conducto puede cortarse a la longitud necesaria para adaptarlo al colector de drenaje.



Ilust. 3



Ilust. 4

II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

ADVERTENCIA

1. Este dispensador de cubitos de hielo ha sido diseñado para producir y almacenar hielo para el sector de la alimentación. Para mantener la higiene del dispensador de cubitos de hielo:
   * Mantenga limpia la máquina de producción de hielo. Límpiela con un detergente neutro y aclárela bien.

2. El uso de cualquier aparato eléctrico requiere observar algunas normas fundamentales. En particular:
   * Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte el dispensador de cubitos de hielo.
   * Para desconectar el dispensador de cubitos de hielo de la red eléctrica, no tire del cable de alimentación.
   * Para evitar posibles descargas eléctricas provocadas por el contacto accidental con el enchufe, el dispensador de cubitos debe estar bien enchufado.
   * La máquina debe colocarse de modo que la clavija de conexión esté accesible.
   * Este equipo no está diseñado para uso por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien, que carecen de experiencia o conocimientos adecuados, a menos que la persona responsable de su seguridad les supervise o proporcione instrucciones acerca del uso del equipo.
   * Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.

3. Todos los componentes están ajustados de fábrica. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.

4. Si apaga la unidad desde el interruptor de alimentación, espere al menos 5 minutos antes de poner el dispensador de cubitos de hielo de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.

1. PUESTA EN MARCHA

1) Abra la llave de paso del agua.

2) Enchufe el dispensador de cubitos de hielo y enciéndalo desde el interruptor de alimentación para iniciar su funcionamiento.

3) Apriete el pulsador y compruebe que la máquina dispensa cubitos correctamente al cabo de 30 - 60 minutos.

IMPORTANTE

Cuando no hay suministro de agua o la presión del agua es insuficiente, el dispensador de cubitos no producirá hielo o lo hará de forma anómala. Asegure siempre un suministro de agua correcto.

2. DISPENSACIÓN DE HIELO

* Apriete el pulsador para dispensar hielo.

* No apriete el pulsador durante más de 5 minutos.

3. PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO

IMPORTANTE

1. Este dispensador de cubitos de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene el dispensador de hielo cuando la temperatura del aire sea inferior a cero.

2. Si el dispensador de cubitos de hielo va a permanecer apagado durante dos o más días, drénelo para evitar que el circuito de agua se contamine.

1) Cierre la llave de paso del agua. Desconecte la manguera de entrada de la llave de paso de agua y vacíela.

2) Dispense todo el hielo de la cuba de almacenamiento.

3) Apague la unidad desde el interruptor de alimentación y desenchufe el dispensador de cubitos de hielo.

4) Solicite a personal cualificado que realice el drenaje del dispensador de cubitos de hielo.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte la unidad desde el interruptor de alimentación y desenchufe el dispensador de cubitos de hielo de la red eléctrica.

2. Solicite a personal capacitado de mantenimiento la limpieza y esterilización del sistema de agua del dispensador de hielo al menos dos veces al año y la revisión y limpieza del condensador al menos una vez al año.

3. Esta máquina no debe limpiarse con un chorro de agua.

4. Para prevenir posibles averías, no limpie las piezas de plástico con agua a más de 40 °C ni en un lavavajillas.

[1] Exterior y central de producción de hielo

Limpie el exterior y la central de producción de hielo al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[2] Filtro de aire

Los filtros de aire con malla de plástico eliminan la suciedad o el polvo del aire y evitan que el condensador se obstruya. Si el filtro se obstruye, el rendimiento del dispensador de hielo se reduce. Desmonte y limpie los filtros de aire al menos dos veces al mes:

1) Empuje el cierre hacia abajo y saque la rejilla.

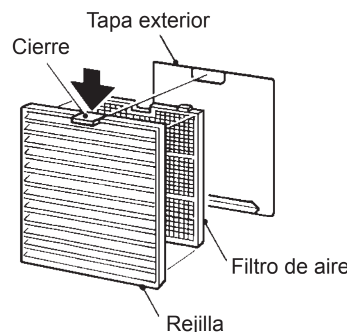
ADVERTENCIA

No introduzca la mano en el interior del compartimento de la máquina.

2) Desmonte el filtro de aire empujándolo hacia abajo.

3) Limpie el filtro de aire con un aspirador. Cuando el filtro de aire esté muy obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo.

4) Aclare y seque completamente el filtro de aire y luego vuelva a montarlo en su posición correcta.



Ilust. 5

[3] Sistema de agua de fabricación de hielo

Para mantener el dispensador de cubitos de hielo en buenas condiciones higiénicas, se recomienda limpiar periódicamente el sistema de agua de fabricación de hielo. Solicite siempre a personal capacitado de mantenimiento la limpieza del sistema de agua.

2. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

ADVERTENCIA

No dañe el circuito del refrigerante.

Si el dispensador de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de llamar al servicio de reparaciones compruebe que:

* La unidad está conectada a la red eléctrica.
* El agua está conectada.
* El filtro de aire está limpio.

Para asistencia o asesoramiento adicionales, póngase en contacto con el agente de reparaciones local de Hoshizaki.

3. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más próxima.

Europa, Medio Oriente, África

Hoshizaki UK - R.U., Irlanda
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Alemania, Suiza, Austria
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - Francia
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - España, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Middle East - Medio Oriente
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Nederland & België - Países Bajos, Bélgica, Luxemburgo
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
TEL: +32 2 712 30 30 (België)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Nederland)
info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Europe B.V. - todos los demás países europeos y África
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Asia, Oceanía

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2748 1589
FAX: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866-2108
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Lancer
TEL: +61 8 8268 1388
FAX: +61 8 8268 1978

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases fluorados de efecto invernadero que cumplen con el Protocolo de Kyoto:
DIM-30AE, 30DE R134a / GWP 1430 / 0,19 kg

Este producto se ha aislado con espuma soplada con gases fluorados de efecto invernadero.

Este producto cumple con los requisitos básicos en cuanto a salud y seguridad requeridos por las siguientes normativas:

Directiva EMC (2004/108/CE)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU)
Reglamento sobre los materiales destinados a entrar en contacto con alimentos (CE 1935/2004)

Representante autorizado:
Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, Países Bajos

IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'installatore/utente le informazioni fondamentali per la corretta installazione, l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

2. Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

1. **L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato**, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

2. Mantenere prive di ostruzioni le aperture di ventilazione della custodia della macchina o della struttura incorporata.

1. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA

Tenere gli elementi d'imballaggio (sacchetti in plastica e polistirolo espanso) lontano dalla portata dei bambini, perché potenzialmente pericolosi.

ATTENZIONE

Rimuovere il cartone d'imballaggio, il nastro/i e l'imballaggio. La macchina non funziona correttamente qualora all'interno di essa rimanga del materiale di imballaggio.

1) Dopo aver tolto l'imballaggio, verificare che la macchina sia in condizioni ottimali. Qualora sorgano dubbi in merito, non utilizzare la macchina ma rivolgersi a personale qualificato.

2) Togliere il nastro adesivo che avvolge l'imballaggio degli accessori e verificare il contenuto:

a) Kit di installazione

Tubo flessibile di entrata	1
Tubo flessibile d'uscita	1
Attacco 1/2-3/4	1

b) Rinforzo per fissaggio a parete 2

c) Vite da metallo 2

3) Togliere i nastri che fissano il cavo di alimentazione elettrica.

4) Rimuovere dai pannelli la pellicola protettiva in plastica. Qualora la macchina sia stata esposta al sole o al calore, attendere che la macchina si raffreddi, quindi togliere la pellicola.

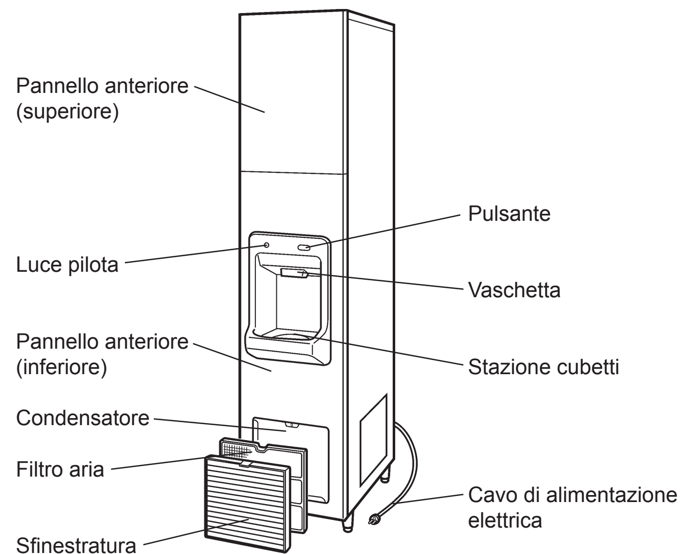


Fig. 1

2. UBICAZIONE

IMPORTANTE

1. La macchina non è idonea all'utilizzo all'aria aperta. La normale temperatura operativa dell'ambiente deve essere compresa fra 1° C e 40° C, quella dell'acqua invece, fra 5° C e 35° C. Facendo funzionare la macchina per lunghi periodi a temperature che non rientrano nelle gamme previste, si rischia di condizionarne la capacità di produzione.

2. La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri dispositivi che producono calore intenso.

3. Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina una base solida e piana.

4. Lasciare uno spazio libero di 10 cm sul retro e di 20 cm sulla sommità della macchina, in modo da favorire la circolazione dell'aria e le eventuali operazioni di manutenzione e/o servizio.

5. La macchina non è adatta per essere installata dove si fa uso di getti d'acqua o non si può drenare.

6. Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina o davanti alla sfinestratura.

3. INSTALLAZIONE

* L'installazione non corretta può provocare lesioni alle persone, agli animali e danni materiali, per i quali la casa costruttrice declina ogni responsabilità.

* Regolare i quattro piedini situati sul fondo (regolabili fino a 4,5 cm) in modo che la macchina sia disposta in posizione perfettamente orizzontale. Utilizzare una livella a bolla d'aria.

* Fissare al muro la macchina, servendosi dei rinforzi (accessori) e delle viti di fissaggio (non fornite). Piegare i rinforzi adattandoli alle condizioni d'installazione. Vedere Fig. 2.

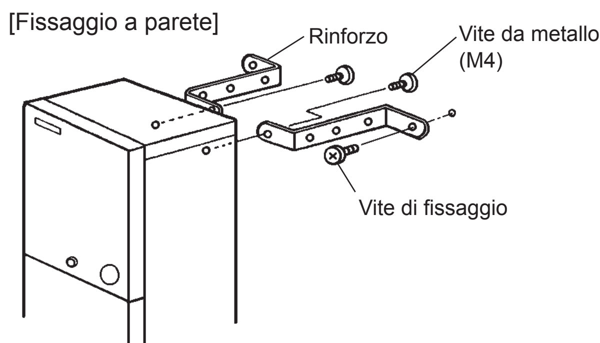


Fig. 2

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale. Per prevenire il rischio di forti scosse elettriche alle persone e di seri danni alla macchina, connettere a quest'ultima un cavo di collegamento a massa. Scollegare la spina dalla presa principale prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* Questa macchina richiede un'alimentazione separata a 220 - 240VCA, da 13A. L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un interruttore automatico adeguato.

* Il fusibile della scatola di comando principale è da 5 A e deve essere sostituito esclusivamente da un tecnico di servizio specializzato.

* Per eseguire interventi elettrici sono solitamente necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un elettricista qualificato.

* All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

  verde e giallo = massa
  blu = neutro
  marrone = sotto tensione

  Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina posso non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue.

  Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo ⏚ o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone deve essere collegato al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

  Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata una spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una spina del genere in una qualsiasi altra presa comporta un forte rischio di scosse elettriche.

* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

  Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

I fusibili devono essere di 13 A e con approvazione BS 1362.

5. COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO

AVVERTENZA
Collegare solo all'approvvigionamento dell'acqua potabile.

* I collegamenti all'approvvigionamento idrico di rete devono essere eseguiti in conformità ai requisiti vigenti delle norme relative all'approvvigionamento dell'acqua e ai raccordi dell'acqua.

* L'acqua utilizzata per la fabbricazione del ghiaccio deve essere potabile. Laddove la qualità dell'acqua può causare disincrostazione, è consigliabile l'installazione di un filtro esterno o di un addolcitore. Contattare l'esperto in trattamenti idrici locale o un agente dell'assistenza Hoshizaki.

* La pressione dell'approvvigionamento dell'acqua deve essere di minimo 0,05 MPa (0,5 bar) e massimo 0,8 MPa (8 bar). Se la pressione è superiore a 0,8 MPa (8 bar), utilizzare una valvola limitatrice di pressione appropriata. NON strozzare il rubinetto dell'acqua.

* in alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.

* I tubi dell'alimentazione acqua e dello scarico non devono ostruire le fessure di ventilazione aria situate nel pannello posteriore.

* La macchina è dotata di un sistema di scarico a gravità: assicurarsi che il relativo condotto abbia una pendenza adatta.

* L'acqua deve essere scaricata in uno scarico aperto.

* Lasciare un traferro verticale che sia almeno il doppio del diametro del condotto di scarico tra l'estremità del condotto di scarico e la parte superiore dello scarico aperto.

* Assicurarsi di utilizzare i nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio. Non riutilizzare i set di tubi vecchi.

1) Per mezzo di una chiave idonea, serrare gli attacchi 1/2-3/4 (accessorio) ai raccordi Rc1/2, situati sul retro della macchina, come indicato. Per ottenere un accoppiamento a tenuta, utilizzare gli appositi ermetici e/o il nastro in PTFE.

   Nota: gli ermetici devono essere approvati e adatti all'uso con acqua potabile.

2) Collegare l'estremità a gomito del tubo di entrata (flessibile bianco, accessorio) alle estremità disponibili degli attacchi 1/2-3/4, facendo attenzione che la rondella di tenuta in gomma sia posizionata in modo corretto. Serrare a mano quanto basta a evitare perdite.

3) Collegare al rubinetto dell'acqua l'altra estremità del tubo flessibile di entrata, facendo attenzione che la rondella sia posizionata correttamente prima di serrare a mano come descritto in precedenza.

4) Collegare il tubo di uscita (flessibile grigio, accessorio) al raccordo R3/4, come indicato, verificando che la rondella in gomma sia montata in modo corretto prima di serrare a mano l'accoppiamento. Questo tubo può essere tagliato alla lunghezza necessaria per adattarlo alla posizione dello scarico principale.

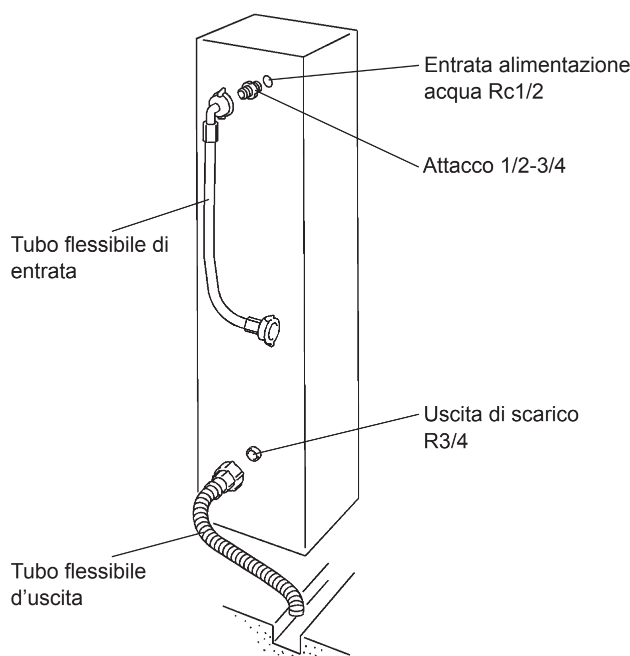


Fig. 3

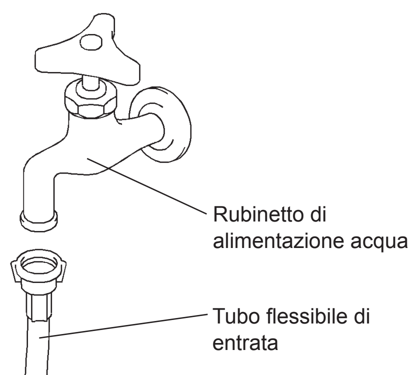


Fig. 4

II. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA

1. La macchina serve a produrre e conservare cubetti di ghiaccio commestibili. Per mantenere igienica la macchina:
   * Mantenere pulita la stazione cubetti. A tal fine, utilizzare un detergente neutro e sciacquare abbondantemente.

2. L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare:
   * Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti e di scosse elettriche. In caso di dubbi, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
   * Non tirare il cavo dell'alimentazione elettrica per scollegare la spina della macchina dalla rete di alimentazione.
   * Per evitare eventuali scosse provocate dal contatto accidentale con la spina di collegamento, quest'ultima deve essere saldamente inserita nella presa.
   * La macchina deve essere posizionata in modo che la spina sia facilmente accessibile.
   * La macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o prive dell'esperienza e della conoscenza necessarie, tranne nei casi in cui siano fornite la supervisione o le istruzioni relative all'utilizzo della macchina da una persona responsabile della sicurezza.
   * È necessaria la supervisione di un adulto per assicurare che i bambini non giochino con la macchina.

3. Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Regolazioni non corrette possono provocare guasti.

4. Se l'interruttore di alimentazione viene spento, attendere almeno 5 minuti prima di avviare nuovamente la macchina, per evitare di danneggiare il compressore.

1. AVVIO

1) Aprire il rubinetto dell'acqua.

2) Collegare la macchina e accendere l'interruttore di alimentazione per avviare il funzionamento.

3) Premere il pulsante e verificare la corretta distribuzione di cubetti dopo 30 - 60 minuti.

IMPORTANTE

In mancanza di alimentazione dell'acqua o in caso di bassa pressione dell'acqua, la produzione di cubetti è assente oppure anomala. Garantire sempre una corretta alimentazione dell'acqua.

2. DISTRIBUZIONE DEI CUBETTI

* Premere il pulsante per distribuire i cubetti.

* Non premere il pulsante per più di 5 minuti.

3. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO

IMPORTANTE

1. Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di alimentazione dell'acqua.

2. Scaricare la macchina per evitare contaminazioni nel circuito dell'acqua, se si prevede di non utilizzarla per due o più giorni

1) Chiudere il rubinetto dell'acqua. Scollegare il tubo flessibile di entrata dal rubinetto dell'acqua, quindi scaricarlo.

2) Scaricare tutto il ghiaccio dal deposito raccolta cubetti.

3) Spegnere l'interruttore di alimentazione e scollegare la macchina.

4) Richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato per l'esecuzione dell'operazione di scarico.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore di alimentazione e scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.
2. Almeno due volte l'anno far pulire e disinfettare il sistema dell'acqua della macchina da personale di servizio qualificato e controllare e pulire il condensatore almeno una volta all'anno.
3. La macchina non deve essere pulita mediante getto d'acqua.
4. Per evitare danni, non pulire le parti in plastica con acqua ad una temperatura superiore a 40°C o in lavastoviglie.

[1] Parte esterna e stazione cubetti

Pulire la parte esterna e la stazione cubetti almeno una volta alla settimana con un panno morbido e pulito. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con un detergente neutro.

[2] Filtro aria

I filtri dell'aria a maglia di plastica servono a filtrare l'aria dalle impurità e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi dei filtri, le prestazioni della macchina si riducono. Smontare i filtri dell'aria e pulirli almeno due volte al mese:

1) spingere in basso il fermo ed estrarre la sfinestratura;

AVVERTENZA

non mettere le mani dentro il vano della macchina.

2) spingendolo verso il basso, smontare il filtro dell'aria.

3) Pulire il filtro dell'aria con un aspirapolvere. In caso di filtro particolarmente intasato, per lavarlo, utilizzare acqua calda assieme ad una soluzione detergente neutra.

4) Sciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria, quindi rimontarlo in modo corretto.

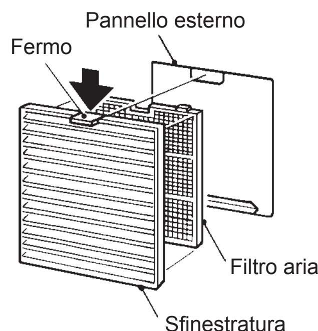


Fig. 5

[3] Sistema dell'acqua per la produzione di ghiaccio

Per garantire l'igiene della macchina, si consiglia una pulizia periodica del sistema dell'acqua per la produzione di ghiaccio. Richiedere sempre l'intervento di personale tecnico qualificato per la pulizia del sistema dell'acqua.

2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

AVVERTENZA

Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Se la macchina non funziona correttamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi all'assistenza controllare che:

* la macchina riceva l'energia elettrica;
* l'acqua sia aperta.
* il filtro dell'aria sia pulito.

Per ulteriori assistenza e consulenza, contattare il locale centro di assistenza Hoshizaki.

3. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione e/o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per due anni dalla data di installazione.

La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio assistenza Hoshizaki più vicino:

Europa, Medio Oriente, Africa

Hoshizaki UK - Regno Unito, Irlanda
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Germania, Svizzera, Austria
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - Francia
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - Spagna, Portogallo
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Middle East - Medio Oriente
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Nederland & België - Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
TEL: +32 2 712 30 30 (België)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Nederland)
info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Europe B.V. - tutti gli altri paesi di Europa e Africa
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Asia, Oceania

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2748 1589
FAX: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866-2108
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Lancer
TEL: +61 8 8268 1388
FAX: +61 8 8268 1978

Il prodotto è dotato di un impianto refrigerante a tenuta ermetica contenente gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto:
DIM-30AE, 30DE R134a / GWP 1430 / 0,19kg

Il prodotto è isolato con schiumatura ottenuta con gas fluorurati a effetto serra.

Il prodotto soddisfa i requisiti principali in fatto di salute e sicurezza richiesti dalle normative seguenti:

Direttiva EMC (2004/108/CE)
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE)
Direttiva RoHS (2011/65/UE)
Regolamento riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari (CE 1935/2004)

Rappresentante autorizzato:
Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, Paesi Bassi